

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

**Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)**  
 Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em **Fevereiro** as **Terças** e **Sextas**. ( exceto feriados )  
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.  
 Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**

**Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)**  
 Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda** a **Sábado**, **terceiro Domingo** ( exceto feriados ).  
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.  
 Informações e local : Kosodate Shien Centa ☎ **0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4**

**Muryou houritsu soudan / 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)**  
 Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **7** e na **Quarta-feira** dia **21** de **Fevereiro** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.  
 30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.  
 Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1**

**Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士(しほうし)権利(けんり)擁護(ようご)相談(そうだん)**  
 Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **21** de **Fevereiro**. Das das **13:30** hs ~ **16:30** hs.  
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.  
 Informações e local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**

**Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)**  
 Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **14 (Quarta)** e **28 (Quarta)** de **Fevereiro**.  
 Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. ( Recepção até às **15:30** hs ) 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).  
 Informações com o conselho de assistência social. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**

**Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)**  
 Sala para consultas da criança. Toda semana em **Fevereiro**. **Terça** à **Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs/**13:00** hs~**16:30** hs. **Quarta** e **Quinta** **8:30** hs~**12:00** hs.  
 5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.  
 Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1**

**Titeki shougaisa soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)**  
 Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **6** de **Fevereiro** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.  
 Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.  
 Informações com o consultor : Shiba ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5** / Fujita : **0 9 0 - 7 6 8 9 - 2 3 3 3**

**Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病(びょう)相談(そうだん)**  
 Consulta para famílias com deficientes mentais. **Todos os Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs  
 Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva  
 Informações : Consultor Miyamoto ☎ **0 9 0 - 8 9 5 5 - 0 3 6 0**

**Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにいゅう)日(び)**  
 Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábados** dias **3** e **17** de **Fevereiro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.  
**Domingo** dia **25** de **Fevereiro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.  
 Informações no centro de limpeza. ☎ **0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0**

**Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hanniyubi / 一般(いぱん)廃棄物(はいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日(きゅうじつ)搬入(はんにいゅう)日(び))**  
 Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingos** dias **11** e **25** de **Fevereiro** das **13:30** hs ~ **14:30** hs.  
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2**

**Nichiyou kaichou jissibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)**  
 Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **4, 11, 18** e **25** de **Fevereiro**.  
 Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.  
 Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2**

**Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)**  
 Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **4, 11** e **25** de **Fevereiro** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2° andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.  
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1**

**Muryou zeimu soudan / 無料(むりよう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)**  
 Dia **28** de **Fevereiro (Quarta)**. Será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2° andar sala de reunião.  
 Horário : das **13:30** hs ~ **15:30** hs.  
 Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu ☎ **0 5 4 7 - 3 7 - 6 5 7 5**

**Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)**  
 A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.  
 Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. ( exceto feriados )  
 Informações : com o setor das indústrias. Local: 6° andar da prefeitura. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**

**Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)**  
 Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta** feira das **8:15** hs ~ **17:00** hs. ( **Exceto feriados** )  
 Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).  
 Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3**

**Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい)無料(むりよう)相談(そうだん)「よしさぽ」**  
 O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dias **8 (Quinta)** e **22 (Quinta)** de **Fevereiro** das **9:30** hs ~ **15:30** hs. ( necessário reserva ) Local : Parque Kita Oasis  
 Informações : Machi Zukuri Kousha ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0**

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em  
 **よしだ YOSHIDA**   
 ポルトガル語版 - Português 1月/118号 1月/118号 Edição 118 Janeiro de 2024  
 Amizade  
 Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida) 〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 ☎ 0548-33-1111  
 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

*Feliz Ano Novo!*

→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ← ←

**Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101**

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	<b>0548-22-0110</b>	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	<b>0548-22-1131</b>	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	<b>0548-22-0148</b>	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	<b>0547-36-2211</b>	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	<b>0547-37-3121</b>	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka			<b>054-653-5571</b>
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつこくざいりゅうかんりきよくしゅおかしゅつちようじょ)			しゅおかしあおいくてんまちよう 9-4 いちせ センター ビル 6F

**Informações da administração provincial do parque de Yoshida**  
**Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420**  
**Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan**

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas. Local : dentro do prédio da administração na sala de treinamento.  
 Dia e horário : **10 de Fevereiro (Sábado)** das **10:00** hs ~ **11:30** hs Inscrição até : **25 de Janeiro (Quinta)**.  
 Assunto : Vamos fazer uma coleção de plantas suculentas. Taxa de participação : **2.000** ienes.  
 Trazer luvas para jardinagem. Participantes : **20** pessoas.

**物価高騰対応生活支援臨時給付金 (ぶつかこうとうたいおうせいかつしえんりんじきゅうふきん)**  
**Subsídio monetário temporário para o sustento devido ao encarecimento do custo de vida**  
**Pagamento do subsídio monetário de 70 mil ienes**  
 Levando em consideração a subida muito grande do valor do custo de vida ( eletricidade, gás e produtos alimentícios ) o subsídio monetário temporário será oferecido as famílias isentas do imposto residencial e também para as famílias de baixa renda.  
 ※Favor verificar o site da cidade para obter mais detalhes de como realizar os trâmites.  
 Em alguns casos será necessário fazer a solicitação.  
 Valor do subsídio : 70.000 ienes por família.  
 Prazo de solicitação : Até o dia **15 de Março de 2024 ( Sexta-feira )**  
 Informações : Fukushi ka Shakai fukushi bumon ☎ 0548-33-2104

Famílias elegíveis·método para a solicitação

Famílias elegíveis que estavam inscritos no registro básico de residentes em 1 de Dezembro de 2023 ( Reiwa 5 ) em que todos os membros da família estavam isentas de imposto residencial ( renda per capita )	<b>Não precisam se inscrever.</b> Iremos fazer a transferência bancária na conta em que foi depositada na vez anterior.
As famílias que receberam o benefício anterior. (benefício especial de apoio à vida familiar isento de impostos para residentes da cidade de Yoshida: 30.000 ienes/família)	<b>Precisam fazer a solicitação.</b> Preencher os dados necessários no formulário e entregar junto com outros documentos exigidos. Pode-se abaixar pela homepage da cidade ou receber no setor de bem estar social.
As famílias que eram elegíveis para receber o benefício anterior mas não foram aprovados para recebê-lo.	
As famílias que vieram a morar na cidade de Yoshida entre o período de 2 de Junho de 2023 a 1 de Dezembro de 2023.	

Famílias não elegíveis para o pagamento do subsídio monetário

- Famílias com pessoas cujas informações fiscais são desconhecidas.
- Domicílios constituídos apenas por familiares dependentes de pessoas sujeitas ao imposto de residência.
- Domicílios que incluem pessoas que não estão sujeitas ao imposto de residencia per capita devido à notificação de aplicação para a isenção nos termos do tratado fiscal.

**Vegetables** 次回の楽市 (しかいのらくいち) **Próxima feira livre : Dia 4 de Fevereiro - das 9:00 ~**  
 no estacionamento do parque Noumanji Yama ( Castelo Koyama )  
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

**Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)**

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのご案内) **Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças**  
 As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.  
 Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.  
 Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone  
 Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45  
**Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.**  
 Toda semana às **segundas-feiras** das 8:15 hs ~ 16:45 hs.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、  
 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
**Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.**  
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしよ) (予約制(よやくせい))  
 Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade · dificuldades para engravidar**  
 ・ 専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))  
 毎週(まいしゅう) 火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00  
 Toda semana as **Terças** Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 19:00 hs. Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 15:00 hs.  
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229

子育て(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ  
**妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。**  
**Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko**  
 Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **2月5日(月) 9:30 ~ 11:00**  
**Consultas para cidadãos sobre saúde.** Na **Segunda-feira** dia **5 de Fevereiro** das 9:30 hs ~ 11:00 hs. ☎ 0548-32-7000  
 よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ぼん) **Calendário de saúde versão WEB**  
 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。  
 Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.



**Em Fevereiro (日) Dias (2月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados**

4	Domingo	SAKO IIN ( Clínica geral SAKO IIN ) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 7 0 1 0
11	Domingo	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA ( Clínica geral e pediatria OOKAWA ) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 6 7 8 9
12	Segunda	HAIBARA KURINIKKU ( Clínica geral, de Urologia e Diálise HAIBARA ) ☎ 0 5 4 8 - 2 3 - 5 6 7 7
18	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN ( Clínica otorrinolaringologia SAKAI ) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 1 8
23	Sexta	FUJIMOTO KURINIKKU ( Clínica geral FUJIMOTO ) ☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 1 2 0 0
25	Domingo	MIWA KURINIKKU ( Clínica geral e pediatria MIWA ) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0

問い合わせ(といあわせ) **Informações: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**  
**変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00** Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs  
**Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.**  
**備考(びこう) nota: 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete**



夜間(やかん)の救急(きゅうきゅう)は志太(しだ)・榛原(はるはら)地域救急医療(はいばらちいききゅうきゅういりょう)センターへ  
**Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...**  
 Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.  
 Local : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1 )  
 Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta** das 19:30 ~ 22:00 **Sábado ~ Domingo** 19:30 ~ 7:00 do dia seguinte  
 Durante o ano todo. ( Clínica geral / Pediatria )  
**Sábado ~ Domingo após as 22:00** em alguns casos somente atende pediatria.  
 Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ 054-644-0099



**住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう) População registrada no livro básico de residentes**  
**População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Dezembro de 2023 : 29.255 pessoas. sexo masculino = 14.660 / sexo feminino = 14.595**  
**Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 2.335 pessoas. sexo masculino 1.066 pessoas/sexo feminino 1.269 pessoas**

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) **Aviso do departamento de impostos 1月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Janeiro**  
**あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109**

<b>国民健康保険税 第7期(こくみんけんこうほけんぜい だいななき)</b> <b>Pagamento da 7ª parcela do imposto do seguro de saúde</b> <b>町県民税 第4期(ちょうけんみんぜい だいよんき)</b> <b>Pagamento da 4ª parcela do imposto residencial</b>	<b>納期限(のうきげん)Data de vencimento:</b> <b>2024年1月31日(水)</b> <b>31 de Janeiro de 2024 ( Quarta )</b>
--	---

専門(せんもん)の相談員(そうだんいん)が対応(たいおう)「巡回交通事故相談(じゅんかいこうつうじこそうだん)」

**Consultor especialista para assuntos relacionados a patrulha e acidentes de trânsito**  
 Data e hora: Dia **7 de Fevereiro ( Quarta )** das **10:00 hs ~ 15:00 hs**  
 Local: 5º andar da prefeitura na sala de conferências. Custo : Gratuito  
 Inscrições : Até o dia **5 de Fevereiro ( Segunda )** (Necessário reserva por telefone **054-202-6000** das 9:00~16:00 Seg.~Sex. )  
 Informações: Bousai ka Chiiki Anzen Bumon ☎ 0548-33-2134



**児童手当(じどうてあて)を支給(しきゅう)します Iremos pagar o auxílio para crianças.**  
 Beneficiários: Aqueles que no final de Janeiro estavam recebendo o auxílio para crianças ( inclusive aqueles que recebem subsídio interino especial )  
 Meses referentes ao pagamento : **Outubro ~ Janeiro** Dia da transferência : **9 de Fevereiro ( Sexta )**  
 ※ Se você mudou seu (sobrenome ) ou a sua conta não está mais disponível desde que fez a solicitação para o subsídio infantil, traga a sua caderneta bancária ou o cartão ( no caso do banco do correio JP Bank apenas a caderneta bancária ) que pe fazer uma transferência bancária e dirigir se ao balcão Kodomo Mirai ka no 5 andar da prefeitura )  
 Informações: Kodomo Mirai-ka Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2153



**子(こ)どもが急(きゅう)な病氣(びょうき)で心配(しんぱい)などきは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」**  
**Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka**  
 Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # **8000. 24 Horas todos os dias ( Até 31 de Março )**  
 Horário : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado : 13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo / Feriado : 18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.  
 Informações : Ken Kenkou Fukushima Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2406.



**県営住宅(けんえいじゅうたく)の入居(にゅうきよ)を募集(ぼしゅう)しています**  
**Inscrições abertas para inquilinos do apartamento da PROVÍNCIA**  
 Os pormenores sobre as inscrições estão na página da Internet ou no guia para inscrição para moradia pública distribuido no balcão do escritório de habitação pública.  
 Número de apartamentos disponíveis : 2 apartamentos. Poderão se inscrever famílias para morar junto com os pais.  
 Informações : Ken Jyuuutaku Kyoukyu Kousha ☎ 054-255-4824



**所得税等(しよくぜい)・町県民税(ちょうけんみんぜい)の申告(しんこく)は早(はや)めに**  
**Vamos fazer a declaração do imposto de renda e imposto residencial o mais depressa**  
 À partir de **16 de Fevereiro ( Sexta )** começarão as consultas para fazer a declaração. Durante esse período, há previsão de que o lugar ficará cheio de gente. Local de consultas para declaração: Chuo Kouminkan Hall  
 Consultas / Período para recebimento: **16 de Fevereiro ( Sex. ) ~ 15 de Março ( Sex. ) 9hs~12hs / 13hs~16hs (reservas 8:15hs em diante)**  
 ※ Exceto aos **Sábados e Domingos, feriados**. No plantão aos **Domingos somente para receber a declaração.**  
 Consultas com o responsável do escritório fiscal : Dia **26 de Fevereiro ( Seg. ) 27 ( Ter. ) 28 ( Qua. )** das **9:30 hs~12:00 / 13:00 hs~16:00** hs  
 Informações: Shimada Zeimusho ( Shimada-shi Ogui Machi 2-2 ) ☎ **0547-37-3121** - Zeimuka Jyuuminzei Bumon ☎ **0548-33-2107**  
 Documentos necessários para realizar a declaração  
 Todos os comprovantes de renda originais ( Gensen Choushuuhyou do salário ou aposentadoria pública )  
 : Aqueles pessoas que tem renda com seu próprio negócio, empreendimentos, bens imóveis e alugueis ; Deduções de seguro de vida, seguro contra terremotos, dedução de pensão nacional ( aposentadoria ), caderneta de deficiência entre outros. ; Deduções de despesas médicas, dentistas, etc... ( trazer os recibos originais com valores somados separadamente por hospitais, pessoas ) ; Aqueles que tem direito à restituição de imposto deverão trazer os dados da conta bancária ( caderneta, etc... ) ; Aqueles que pretendem declarar os familiares que são dependentes devem apresentar algum documento que comprove as remessas bancárias e a identificação dos mesmos como certidões de nascimento, de casamento e suas respectivas traduções em japonês para provar o parentesco. ; Aqueles que tiveram despesas médicas altas e que receberam o aviso por carta deverão trazer necessariamente os recibos médicos originais. ; Aqueles que adquiriram imóvel ou terreno tem possibilidade de fazer a dedução. ; Dedução especial para cônjuge que obteve renda anual, trazer o gensen. ;  
 Documento de identificação do declarante : Passaporte , Zairyu Card, carteira de motorista. ; **Será necessário trazer o cartão de identificação individual ( My number ) ou o cartão de plástico do My Number com foto. ( poderá apresentar o certificado de residência que esteja escrito o número do My Number junto com algum documento de identificação com foto. Item )**  
 Aviso sobre a mudança do local para fazer a declaração do imposto de renda  
 Endereço para fazer a declaração do imposto de renda Kakutei Shinkoku : Shimada-shi Hon Doorí 3-6-1 ( Shimada-shi Tiiki Kouryu Centa Poporo )  
 Período para fazer a declaração : **16 de Fevereiro de 2024 ( Sexta ) ~ 15 de Março de 2024 ( Sexta )**.  
 Horário de atendimento : das **9 hs** até as **16 hs**.  
 Durante esse período, não haverá atendimento sobre declaração de imposto de renda na receita federal. ( Shimada Zeimusho )  
 Informações: Shimada Zeimusho ( Shimada-shi Ogui Machi 2-2 ) ☎ **0547-37-3121**. Favor utilizar transporte público. Não há estacionamento no local.



QR code da

